

# لهئ شيعره بيزارم ك شهمسيه

شيردل نيل پووڀ

ايل پور، شيردل، ۵۴-

لهئ شيعره بيزارم ك شه مسيه / شيردل ايل پور. كرمانشاه: ش. ايل پور، .

ص .

ISBN ۹۷۸۹۶۴۰۴۴۱۷۹۴

فهرستونيسي بر اساس اطلاعات فيپا.

واژه نامه به صورت زيرنويس.

. شعر كردى - قرن ۱۴ . ۲. شعر كرمانشاهى - قرن ۱۴ . الف. عنوان.

PIR ۷۹۶۲ / ۷۷۴۶ / ۹ ۱۳۸۸ ۸ فا ۹ ك / ۱۶۲

ناسنامه ئ كتاو

ناو كتاو: لهئ شيعره بيزارم ك شه مسيه

شاعر: شيردل ئيل پوور

رؤيه رگ: عادل سهنجابى

پيتچن: س . جه هانفهرد

چاپه مهنى:

شماره:

شابك: ISBN ۹۷۸ - ۹۶۴ - ۰۴ - ۴۱۷۹ - ۴

## پیرست

۷	.....وا
۱۱	.....سہ فہریٰ لہ بن زہمان
۲۶	.....جار نالہ ت
۳۵	.....قہیران
۴۵	.....شیعریٰ ک شہ مسیہ
۶۶	.....مووریگ نرا ہوورہ چریگ
۷۴	.....زہردیٰ ک وہ پاییز چرنہی
۸۵	..... ۱
۸۶	..... ۲
۸۷	..... ۳



— :

وه ئى شىۋه نۇسانه يەئ  
مهكتەب يا نوورگه نىيه؛ يه يهئ جميان  
يا رهوق تاريخيه ئرا دهرچيئين له دهس  
ويهردهيل دژهنهو؛ كووشانىگه له نوواي  
كۆنهخووازي و مهنهركردن ئەنديشه له  
چارچووويل تهنگ. له زهت ها له  
پهنگيني و تازهگي يانئ ژيان.

ئشېردل ئىل پووڤ

دُرُ شِعْرَه بِيْزَارْم ك شَمْسِيَه

۱۹

لَه خُونَم شَهَن كَهَن  
لَه هَهَر دَوَّ لَوَه  
هَه گُ زَه لَان نَه لَكَه يَد

۷ ◀

## دەر شیعره بیژنرم ک شمسیه

خونم بیهن وه تک به یداخ واوه  
هه گ شه مال ده میه ید  
خونریژانم کهن له ی مال چه پاوه  
هه گ له لا وهیشته وه جمیه ید، وا  
وه هوج کونایگه و گت نیه که ید، وا  
دهس دارهیل ته کنید، وا  
لوو لوو گه نم جار هیل شه کنید، وا  
هه ورات داوان دویه ته یل رووا کنید، وا  
وه هوج لایگه و گت نیه که ید، وا

گه رده چه چانه یل کوو چه ر  
گه رده چه چانه یل بی گوزه رنامه ی خون که ر  
وارانه یل سه رشیت  
وارانه یل بی پاسپورت  
کرپوهیل خیرا  
کرپوهیل بی ویزا

دُرِّ شِعْرِهِ بِيْزَارِمُ كَ شَمْسِيَةٍ

تا

ويستگهئ و يرم و كسيمهت و رخس  
تا بنكهئ رزيان و وسيان و كچيان به يد.

وه هوج داته كي پاوهن نييه، وا

وه دهليا

وه به رت

وه كوئيه سانهو

گت نيه كه يد، وا

قلف مه رزيل شكنيد ، وا

وا

وا

وا

خونم بيهن وه دهس شه مالهئ واوه

هه گ شه مال ته لكه يد

له خونم شهن كه ن



## دېر شېئره بېزدرم ك شمسيه

له ههر دؤ لاوه  
هه گ زه لان ده ميه يد  
خونريترانم كه ن له ي مال چه پاوه  
هه گ له لا وه يشته وه جميه يد ، وا  
وه هوچ قانوني پاوه نيه ، وا  
قلف مه زهيل شكني د ، وا

۸۴/۶/۵

## سہ فریٰ لہ بن زہمان

کہ پووم مْ  
لہ ہوسلہی سرفتی قرنیگ مہزووک<sup>۱</sup>  
بیئہ نجام و خہریک  
لہ هام شوو مہ کرووم واژہ گانی سہرد  
ک مزگانی خلیفہی مہرگ  
لہ منالدان زہمان پھسنن

---

<sup>1</sup> Mezûk عقیم و سترون.

## دەژ شەخەرە بێزەرم ک شەسبە

پاوەن بەخت لە پاو  
دەسبەن نان لە دەس  
شەرمەساری بۆچگ هاوری و  
هات و نەهاتی هەرایپهەری هاوسەر  
لە سەرم وەفرینگ واریه و  
مەتەشخەل<sup>۱</sup> پێس نیس وجودم  
گالته یگه وە شار

کەپووم م  
مانای چین خوەم ک هاسل<sup>۲</sup> هەر رووژ باسکەیلیم<sup>۲</sup>  
لە رشتارەئ<sup>۳</sup> ژاژ داری<sup>۳</sup> بوود وە ژاژ<sup>۴</sup>  
تا چوو هزاره هەلخەئد و  
م هاسل<sup>۲</sup> باسکەیلیم تا هەردەئ هەرات

---

<sup>1</sup> Meteşef بت، صنم.

<sup>2</sup> Baskeylm بازوهایم.

<sup>3</sup> Riştare ژنتیک.

<sup>4</sup> Jaj سرمایە، دارایی.

وه سو فالینهی نانی بفرووشم.

که پووم م

وه دؤ بهش ئنسانم و

بهشی سییم دهیدام<sup>۱</sup>

له هورمان<sup>۲</sup> میژووی تیهل

نه ته وهی [پروویان شاد] له منا مردیه و

م له رووالهت ئنسان که فتمه و

شیئت بؤمه

شیئت شات مه لوچگه یلمه و

بهله بهل بهله مرکه یلمه و

مای مای ئه نامه یلم

بهرچه نگ بهرچه نگمه

ئهول ساتا

ئهول رووژا

---

<sup>1</sup> Deýdam درنده، حیوان وحشی.

<sup>2</sup> Hüriman خاطرات، یادمان.

دہر شیعہ بیزارم ک شمسہ

تہولُ مانگا

تہولُ سالا

چمہ گژُ دارا

دیوارا

درانہ یا

ک شیتِ بؤمہ و

ساتہ گان لہ تیما زاویِ کردنہ و

گر<sup>۱</sup> گارہ گاریہ بتہ پی لہ تیم

مہ سک<sup>۲</sup> ماسیایہ لہ مہ لؤچگہ یلم و

سامیگ نہ یّرم

قہورُ کہ نیای و تہ لہ ہی نریای.

شرای<sup>۳</sup> شیعرمہ شیرنگہ

شیتِ بؤمہ و

لہ رووالہ ت نسان کہ فتمہ و

---

<sup>1</sup> gir لحظہ.

<sup>2</sup> Mesk آن، دم.

<sup>3</sup> Şiraê ہنگام، موقع.

گەسەم گەلئەنگە لە شان ئافەرەنش.  
لۆتەم نالەتە بەدەویە و  
هۆرەیلەم تراژیکترین بووتیقائ بەشەر  
تا گەر مل هەمە قور زلمەت و  
لە سار کە گەم خەریکە داخنکیەم و  
جەنگەرەمە  
پەییەیلەم پەرکام<sup>۱</sup> کردنە و  
لە زرانییەیلەم دۆ دەکەل چقیاسە گ  
کوچگ بردنە و ئاسمان سەپینە و  
رەئ لە هەن مانگ و خوەر و ئاسارە بڕینە.  
لە گوو مەمانم دۆ دەکەلئە تر  
لە ناوکم دارتەلئە چقیاسە و  
لە تەرەفم دارتەلئە تر  
وہئ شەقار شەقارەو بۆمە و  
هەر شەقارێگم بۆیس وە شەقامی<sup>۲</sup>

<sup>1</sup> Perkam غش، صرع.

<sup>2</sup> Şeqam خیابان.

## دہر شیعہ بیزارم ک شمسہ

وہ یہ بنیائے ودرزینگ ٹاسنیہ  
وہرزینگ دؤکہلین  
تہ گہر ک مانایگ  
لہ ہوش قرنہ گان نہ وارید  
پہنجہ یلم پہنج خیاوان لاسیکیہ  
لہ ہورمان شاریگ ماتیکی  
وہ چوار رزم<sup>۱</sup>  
چوار مہیدان سیس  
لہ کہ لام کووماری کہ ساس  
ک ودرزیل فرہینگ لہ مہرامیان پوترکیاس و  
زہمان فرہینگہ کر<sup>۲</sup> و بیدہنگن  
وہ کوو کولانہی پہلہ ودرہیل تہ فسانہئی  
ک لہ نہ غم عہقلانیہ تی سمنی  
داوای داویان  
لہ مہدار ہہر رووژ چہرخیل و چناوہیل

<sup>1</sup> Rezm مفصل.

<sup>2</sup> kir ساکت، سکون.

چلۇسىياس.

ۋە مۇ ئان ئاسن و دۆكەل و خەسپەن<sup>۱</sup> مەرگ زانم  
ۋە مۇ ۋەلىفەت خەبات<sup>۲</sup>، ۋەلىفەت ئلاتن، ۋەلىفەت ئازادى  
زانم

گواي باۋەرەيل فەتيرن و

ۋىژدانەيل فەقىر و

ئىسانەيل نەھير و نە شير

ۋە مۇ لە جوغرافىيائ كىر داوتى ژبەم و

دەسەيلم لە ھەر رووژ ئىرى دەسان گرن

ك لە ھەمىشەي مۇ

زىكتىن ئەندامە

جا مۇ

چۇ كىنگ راس

لە رىيازىات قسەگان

لە ھساوات باۋەرەگان

---

<sup>1</sup> Xespen وظيفە.

<sup>2</sup> Xebat مبارزە.



له لامنجی<sup>۱</sup> داخوازيه گان

شکيامه و

له هه وهس سه وارته گان پشيامه

□

که پووم م

وه دؤ بهش ئنسانم و

به شى سييه م ده يدام

ته ناسخ هابيلم له رووالهت قابيل

يا قابيل له رووالهت خوهى

ک له مه دار خوهم

له گل که فتمه و

له که شکه شانى تويق<sup>۲</sup>

پر له واشياتى هه رقول

ک پاي هام شوو هه ر رووژ قوتا دهن

له مه دار خوهم که فتمه و

---

<sup>1</sup> Lamincî محافظه کارى.

<sup>2</sup> Tûq شلوغ و پر سر و صدا.

## دُرُغِيَّعْرَه بِيْزَهْرَم ك شَمْسِيَه

په يه يلم له ته نيایي خوهم  
درا کردمه و  
هه يمه يم<sup>۱</sup> تا هام شوو يه کم نسان له مدار خوهي  
سه د سال نوريهه .  
جام رنھا رنھامه و  
له هه ردهي هات و نه هات  
هاتمه  
له نه غم نيريه يل يه رھق کردي  
له ناسوو فهقان دراتمه  
له بان خوهم ثلاثمه  
ک له رووالهت نسان که فتمه و  
شيت بومه و  
شيوهي شه مه نان گرتمه و  
جامه که گان رقويه ت<sup>۲</sup> سه فھري وه هه جم روومه تم نيه که ن؛  
ک مؤنھه نيھل عه رھبي

---

<sup>۱</sup> Heymeŷ فاصله .

<sup>۲</sup> Rqüyet رقيت .

لە دەمچەووم  
کووچ راسامال زەمان کپاننە و  
لە سار کە گەم خەریکە داخنکیەم و  
تا گەر مل هام لە قور قسە و  
سەلاخی لە قورگم  
یەئ مقومی<sup>۱</sup> سەر قسە گان کە ید.  
م ماسیەت شیعەر ها لە گوردەم و  
سە فەر خۆن لە جانگیەیلیم  
پەئ شکانن تاسەئ بیجگە لە دژنەئ<sup>۲</sup> ساتە گان  
نیە گەری.  
وہ تر مەبکیش هەر رووژ تامە زرووہیل و تەنگاوەریەیل  
لە تاوشت ساتە گان  
وہ ئەنجامی بیجگە لە مەزووکی و مەرگ نیەرەسی؟  
ک ئنسان وە تاسەیل بە دەووییگ چۆ

---

<sup>1</sup> Yeÿ miqwmî مدام و پیاپی.

<sup>2</sup> Dijene تکرار.

دُرِّ شِعْرِهِ بِيْزَارُمُ كِ شَمْسِيَه

براو به شی و

ثا زادی

و

عشق

رزا نیا

تَنَسَانُ وَه مَه سَخ رِزَا دَا

مَه سَخْ قَايِدَه گَان لَه قَايِدَه یِلْ تَرَه ک

زَه رِبْ سَاخْتَمَانَه گَان لَه سَاخْتَمَانَه یِلْ تَرَه ک

وَه زَه رِیْبَان وَه نَاو کَه سَه یِلْ تَرَه ک

وَه بَه ش کَرْدَن جِهَان وَه قَايِدَه یِ بَه دَه وِیَه ت

سَلْم تَنَسَان شِکَان وَ

تَه قَرَه وِیْ مَنَم

کْ هَر لُووچْ دَه مِچَه وِوم

دَه رَه یِگَه دَه م وَاکَرْدِیْ

لَه تَرَسْنَاکِی زَه مَان

کْ قَه مَقَازْ خُوْرِشْت وَ خُوَه شِی وَ خُوَه رْ قَسُوْتَا دَه یِ

← <sup>1</sup> Eqrewî نتیجه، پاداش.

تېھرىكە شەۋى لە رەگە يىلم سىتىگ ۋە شىنىد ۋ  
«چىشتى چۆ ئاگر لە دەروڭم رووالە كىشىد»  
ۋە ھۆچ سەردەمى ئەقەورە تىنەمەزە ۋە نەۋمە  
ك تەرە دۆيەتە خەۋى لە خوتوورە ئاپارتمانە خىكان ۋ  
ئەترەش<sup>۲</sup> ئووردى تەنبايەگان برد  
ۋە ھۆچ سەردەمىگ ئەقەورە قرا نەۋمە  
ك پياگى لە نەغم سەتەلايتەگان  
خەۋى لە مانىفست فمىنىست ئارەخا كرد.

□

كەپووم م

ۋە دۆ بەش ئىسانم ۋ

بەشى سىيەم دەيدام

لە ھەۋسلە سرفتى قرىنگ مەزووك

ك دىۋارەگان ھەر رووژ لە ساپكە گەم خەن ۋ

خەرىكە لە ھووش خەۋيان

←<sup>1</sup> Qemqaz اسكلت، چەارچوب.

<sup>2</sup> Etreş جىسارت، شجاعت.

دُرُ شِعْرَه بِيْزَارَم ك شَمْسِيَه

وَه دَه فِينَه يَ مَدْرَك سِيَارَنَه م.  
رِيْه گَان بِيْ تَه نِگَار بَه نَه م وَ تِيَه رَنَه م وَ  
لَه شَم پَرِيْزِيْگ پَر لَه نَجْبَارُ سَه فَه رَه  
ك هَر رُوژ پِيَه نَاي زَه مَان وَه پِيَه وَ مَه لَه كَه م  
وَه دِيْم

خُوْزَه يِگَه

تَا

دِگَانَه يِلْم تَام تَه نِيَايِيَه گَانِم لَه هُوْرَه وَ نَه وَه ن  
تَه رِيْ!

م

م

م

ك دَاوْلُ وَ اَشِيَاَت نَسَان لَه تَاوْشَت زَه مَانِم

شِيْت بُوْمَه تِيْرَنِگَه وَ

شَرَاي شِيْعَرَمَه

تِيْرَنِگَه يَ نِيْر

ك كَه لَه گَان هَه وَ سَلَه يَ رَه وَه ن لَه تِيَان وَه فَه قَان رَه سِيِيَه وَ

دہر شیعہ بیزارم ک شمسہ

تماشا ک زامیگ وہ سوو بو  
لہ ہافزہی دہروہچ  
وہ سہرہنجامی مونہت رہسیہ و  
ٹنسانہ گان  
ہورمان جیمان لہ خوہیان کوور کردنہ  
مُ وہل قہمقازی خہ مبارا  
ہہرایہہری دازایمہسہ رومہت زہمانا و  
لہ «کاست» تاریخی خودم  
تووزیامہ .

بہوجی ک کاشفہیلُ خنجہر  
کاشفہیلُ خہونہ گانُ م بوُن  
کشوہر گوشایلُ پر کینہت  
فاتہان ناوہختہ گانُ م بوُن  
وہ خودایلُ نامشمالُ  
دہمسازُ نامانجہ گانُ م بوُن  
سیہہم بہشُ پیسُ نیسُ جہانُ ٹوشم

تیره، تیره، تیره

قره

قره

قره

قره و قران له شوونی

قت برای بره

شهر ناگر ژیر خوله مره و

وهز نسانهیل شره و

شهوویل دره و

ژیان پر له کوت پره و

دهم زگوردیهیل<sup>۱</sup> زره

تیره

تیره

تیره ...

(مسان ۸۵)

---

<sup>۱</sup> Zigwirdiyeyl مجردات، از واژه‌ی «زگورد» به معنی مجرد گرفته شده است



## جارُ نالہت

ہہ نای تہ زہ کُ خوہرنیشتان  
تہ لواسہی<sup>۱</sup> دلتنگی لہ شانُ شار شہنی  
م خودم داوشکیامہ .  
داوشکیامہ و  
خہریکہ چؤ زہنگوولی لہ ناقُ زہمانُ درَا بووم و

---

<sup>۱</sup> tefwase اضطراب.

ڪر

سڀ

سور

له هه وگل<sup>1</sup> دهنگ<sup>1</sup> خودم

له كه شڪه شانہيل<sup>1</sup> تر گوش بته كنم

ڪ جار<sup>1</sup> جاده گان هه ر روڙ جايدهم و

م به ڏيهه جار<sup>1</sup> نالته و

له سهرم سهره لداني<sup>1</sup> سهر له سيرفي<sup>1</sup> ساهه گان ڪوتي

ڪ راسه و نيهوم له ڙيڙي<sup>1</sup>.

سيهه تا وه سقانهيلم<sup>1</sup> پايه مووري<sup>1</sup> ڙهنيد و

بوورتا له به ره ريئهيل<sup>1</sup> له شم

بالووراني بلووغ<sup>1</sup> چريد و

قه ڙان<sup>2</sup> جنسيگ<sup>1</sup> له ره گهيلم

توئش<sup>1</sup> سه وارده<sup>1</sup> شيتي<sup>1</sup> هاتيئه.

---

<sup>1</sup> hewgil برگشت، بازگشت.

<sup>2</sup> qeyran حادثه و بحران.

## دېر شېره بيزارم ك شمسيه

م سهرم شاريگ هه لشيكي اي  
له نهرينجگه ي<sup>۱</sup> نيري هيل نه ور  
وهرواسه يلي هورد و هراش، له تي چه كينه و  
چل كيشانه و  
چرانسه گورتينه ي گر ه گانا  
ك پا قاره كهر ي په ي خاكه ساري، له كالبه د زه مان  
نه مه ني ه .

وه م له سلووك سه وارته يل سو ر  
له سه رزه مين سه گ مه رگييه يل  
وه ل ژيو ژاوا و ژانا ئاميته م و  
هؤرمان ي ناديار  
له خو رشت زران يه يل م خو يد و  
له هه ل و مه ر ج خياواني  
له تيما دهس كه يد ه ئاره ما<sup>۲</sup>  
ك پيلاگان هه ميشه ي م

<sup>1</sup> Nerfincige تعصب، غرور.

<sup>2</sup> Arema درد و حالت قبل از زاييدن، بيشتر در حيوانات.

له تیا شه لن و  
له هه وهس گامه گان م  
ماریفه ته یلی کوچ پاوه تیهرن  
ک شیعره یلی بایه قوره تن  
وه باوه ری له چه وه یلم کولانه کردیه  
ک سالیان ساله  
ئه پرونگ<sup>۱</sup> بی گورتینه بویه و  
له هسکووی سهرد قوم کردیه و  
له گاو ماسی سیویایه<sup>۲</sup>  
م چیمه سه جار ناله ت  
ک له مقه یمه ی وههدانیه ت سهرم  
ترمه بکیش، توش نقوره ی شهرم هاتییه و  
ورینه ی هه رایه هرینگ له سهرم ها له زوو<sup>۳</sup>  
ک شهرت شیستی

---

<sup>1</sup> Eprünğ جذابیت و زیبایی.

<sup>2</sup> Sêwıyan فرسوده شدن.

<sup>3</sup> Zû چیزی که در جای خودش گرداب مانند می چرخد و پایین می رود.

## دەر شیعره بیزارم ک شمسیه

وه له ییلاج نه تۆیه نمی دانایمه و  
سخل هه میشه ی هورم  
هاوچه رخ نه کردهیل نه مره  
له تاوشت زه مان.

وه ده مچهره و کاویش هه میشه ی م  
ژهه ره هه رایه هری واژه گانینگه  
ک م وه نقوره ی مانا و  
ئه نجام پوچه ل بانان ره سنید.

چیمه سه جار ناله ت  
ک له یه نه ته هووراینگ هه س و نه ته هریمه نی  
وه تنسان له ته لبووم مانا  
توش ته فیوون سه مبوله گان هاتیه و  
له چوارده ریان ههستی  
چو حرووفیان هه رافی پیشه ساز کردیه و  
بویه س وه هوهای له هه رقولی ژان.

سه نه و بن درس بردنْ هه قيقهت

کارينگه

ژار

خار

سه قير

هه قير

هه هه هه هه هه هه !!

م گرّه گان گالْ وه ليم كهن و

هه ستيْ بُوچگم

رازيْ چه نه زلمات له تيْ خه فتية و

چيمه سه جارْ نالهت

ك شهش ديوارْ لفانيْ

م وه نشيريْ<sup>۲</sup> خواردنه و

ته نيا عه قلانيه تيان جامه كيگه

---

←1 Herqūlī ژرف و بسيار عميق.

<sup>2</sup> Nişîrî شیرخوارگی، به زمانی گفته می شود که فرزندی شیر می

خورد و فرزند دیگر به دنیا می آید.

دردِ شیره بیزارم کِ شمسیه

ک له دورد دازایه و

درانه یگ

ک وه ههوش زه مان چه کیه ید و

من له هوج په تی تا هسار سه گی ته وزه ک و تیتالی

دهس کیش که ید.

سه چیمه سه جار ناله ت و

یه کم کووشکیگ کوتم

دار و ته فرقه ی خومه

ک مزگه وت فرقه یلی فه قیره و

وهلیفه ته یلی بوچگ له تی خا کردنه

جا بنه رت قلا یلی کوتم

ک ترسناکی سامناک زه مین و زه مان، به نایان کردیه و

دهم له بنچر ئونچگ زاله له سه ر سووماره ی ئنسان

ک چیمه سه جار ناله ت و

زه مان، له وهیشت ژانه گان م ئیجاره شه ق به ید

ئه گهر سه ر واز بکه ن

## دَر شِيعَرِه بِيْزَارَم ك شَمْسِيَه

وَه تَه سَبْ تَه نَجَام مْ  
تِيْجَارَه لَه شِيِيَه يَ مَوْبَه دِي پِيِر وَ پَر كِيْنَه ت  
فَالْ فَيْلَه سَوُوْبِيْ<sup>1</sup> فَيْر بُوِيَه وَ  
گُورْتِيْنَه يَ گِرَه گَان تِيْجَارَه لَه شِيِيَه يَ كِيْنَه تْ م پَشْكِيَه ن  
تْمَجَاگْ سَاْتَه گَان دَهْرَه تِيْگ بِيْهِن.  
[بِيْلَام لَه دَهْرَه وَه يَ جِهَان وَه گِيْس رْنَه يَلِيْ دَارْ بِيْهِن  
ك سُوومَارَه يَان لَه شِيْعَرَه گَانْ مَنَا  
شَه هِيْد بُوِيَه]  
تَه يَ تَف!

تَف!

تَف!

تَف!

تَف لَه سُوومَارَه يَ ك تَاخِيْ تَاگْرُوَه شَنِيْ تَارَه خَا نَه كَه يَدُو  
كُوِيَه سَانِيْ نَه جَمْنِيْ  
يَا هَه نَاسِيْ تَقِيَانُوَسِيْ نَه شَلِيْنِيْد وَ

---

<sup>1</sup> fêfsüw حيله گر.



خونی پہی جادہی جہدیدی نہ دارپشنی!  
بیلا لہ ہنہنہران جہان وہ گیس زنیل دارم بیہن  
ک م چیمہسہ جار نالہت و  
لہ سہرم سہرہلدانی سہر لہ سیرفتی ساتھ گان کوتی  
ک ریہ گان لہ پشت توخمارہیل زگوردین  
وہ ناوہخت سزاریہنی کردن  
بیلام ہاوار کہم نی سہرہلدانہ  
ک ئوونچگ لہ گیریان نیہتیہ ید  
ہاوارہ ہ

ساوار

زمسان ۵

## قەيران

دامە لە نقۆرەو  
کە پاڤاژەم نیه کەید  
لیویامە لەی هەن هەن سەرد و سمنیه  
لوقیامە لە هام شوو ئی شار رەنگینه گ  
ژاژ گوندەگان<sup>۱</sup> هەلمژید

---

<sup>1</sup> Gund دە، روستا.

دہر شیعہ بیزارم ک شمسہ

کہ پاخہ شہم نیہ کہ ید

شیو یامہ

شوون سیہم و

کہ شینم نیہ کہ ید.

ساختمانہ گان بلینن

تہونہ بلین گ

نوورہیل م دی وہ خولا نیہ پرسی

کہ لہ گان باریکن و بی ریوار

تہونہ باریک

ک تاییہ گان ہلوفا دہن و

نز تاوہختہ یلیان ہہ لچنن

وہ م سہ گ گیائیگم

ک سہ گ دہور دہم

لہ ناوئی شارہ گ سہ گ لہ تی سکام نیہ گری

سہ گ ساقدان بخوہد!

زہمان ہہر شہو لہ لہ شم نہ غمی کہ نید

ک خه ونه یلم<sup>۱</sup> له تی خه یوا بوون  
نه غمی وه بی په بی قرنه یل ناتئ  
ک قولانجه یل نور له تی داخنکیه ن،  
نه غمی وه بی په بی دهنگ دالگم  
هه گ موور تیه ری

وهئ دایه، م کییم؟!  
مه رگ له سه رتیل سینگم  
خیپ کر دیه و  
سار که گه م چرانیه سه خوینا  
په یه یلم دازاینه و  
دی له شوونم نیه تیه ن  
وهئ دایه م کییم؟!...  
لنویامه له هام شوو ئی شار ره نگیه گ  
ژاژ دیه که گان هه لمژید.  
لووقیامه له ی هه ن هه ن سه رد و سمنییه

---

<sup>1</sup> Xewn رويا.

## دەر شیره بیزلرم ک شمسیه

دامه له نقورهو

که پاچارهه نیه که ید

سه ویری<sup>۱</sup> دهرینگ نییه

په لامارینگ نه مه نیه

نازادی خوازینگ نیه که فیدهو دی

سه ویری دهر ئیرنگه لف مه زووک دار که یکوویگه و

خه ونه گانی له وهیشت بهوش<sup>۲</sup> دارزیاس

په لام دهرهیل

ئاگیل ئه نفال وهشنن و

فه رمان وه کوشتار له یه وه رهیل دهن.

وهی وه های!

وهها ها های!

ئی هاوارمه وه هوردان بوود

---

<sup>1</sup> Seüyrî صبوری.

<sup>2</sup> Bewş هیجان و اضطراب.

تازادی خوازنگ نیه که فیده و دی

جا ت

که له جمن واگه د بجمن

لیژم بر من

کن کووم که

سه لارخانه یگه شار

ری وه هه رده ی بایه قووره تهیل به ید

ولات باوهره یل بوچگ و

نه رینجگه یل نییر.

یه له که له گان داله لان شنه فتمه

یه له په رییه گان هه ورامان شنه فتمه

یه له ماسیه گان سه یمه ره و سیکان شنه فتمه

ک م له لانه مای

وا

واران

یا وه فر

دڙ شيعره بيزارم ک شمسيه

چنار

چروو

يا چنورم و

چه فتاوه گيڙ خياوانه يل پر له باوهر دؤ كه لين

له يه ك پاچنيدهم.

خياوانه يل مه زووک

ک پاي پاڅاره هه لکزنن.

وهي دايه!

دوره چه گهم رؤ ئه وهوش قه ساويگ چه کيه يد

ک پاي که مووتهر وه گلپروو داوه سييه و

درانه گهم رؤ ئه و زالي چه کيه يد

ک تف نيئه لت مانگ و خور و ئاساره که يد و

نوور سا ل مانگ و شکر خولا.

چراگان چه ميانه و

له رؤ ريواره گان تفنن

دريغره بيزارم ك شمسيه

بهوش زمه‌ی<sup>۱</sup> ویش  
له ریشی پیاوهتی دا کوتایه و  
سه‌ران سره‌په‌پوو سیولیان کهن.  
هاوار شه‌هید!  
هانای شه‌هید!  
نامان شه‌هید!  
سه‌ویری ده‌ریگ نییه و  
په‌لام ده‌ریل، وه ئه‌نفال رزا دانه و  
نفته‌ی نازادی  
توش سیداره‌ی خه و هاتیه.

ناخ! نازادی  
نازادی، مه‌ل بی‌تریگه  
کولانه له ده‌فته‌ر مه‌خش مناله‌یل کردیه و  
هاواری  
جیکه‌ی

---

<sup>1</sup> Zime سیخ.



هناسي

له قورگ ناموژيار دارزياس

داخم!

ته نجاخ<sup>۱</sup> نازادي چيکه ي بکه يد.

نامان! شهيد

کووشانينگ نييه

جو له يگ

جميانينگ

هاوار شهيد

دامه له نقورپه

که پا قازهم نييه که يد،

لووقيامه له هام شوو ئي شار رهنگينه گ ژاژ گونده گان

هه لمژيد

وهي دايه، وهي دايه، وهي دايه!

باسکهيلم په تيين

---

<sup>1</sup> Encax اگر.

## دژ شیره بیزارم ک شمسیه

له هەر تر مه بکیشی<sup>۱</sup> یان سته می  
تماشایلم په تیین  
له هەر مه به سستی<sup>۲</sup> یان مانای  
هۆره یلم په تیین  
له هەر باوه ری یان به رهه می  
وه ناخن ک دهس په تی  
تووژه لی نیه لسید.

وهی وه های!  
وه ها ها های که له جمن  
واگه د بجمن  
لیژم بر من  
ئی دوون شه مه شر که  
م نه مشیر ج میان و  
کسیمهت له ناو سهرم سهر وه لی شیویایه

---

<sup>1</sup> Tir̄mēbikîş جدل و کشمکش.

<sup>2</sup> Mebest منظور.

دېر شېره بېزارم ک شمسيه

که له جمن، واگه د بجمن

ليزم برمن

کن کوو که و

هه لکه نه م له يره

م نه مشير جميانم

جميان.

تاوسان ۸۵

## شيعري ك شه مسيه

له دنيايگ  
ك داوانهئ دهرده و  
سؤبسيده گان سهرف سالانهئ مهرگ  
«كوچگ له قيپهئ قوراق حسن» و  
زگ جهر دان  
سهواراتيگه لهئ شيعرا

## دېر شيعره بيزلرم ك شمسيه

ك شه مسي له زگ قه مه ريبه و  
له سه گ و سيه تا ر شياسه مليا.  
وه م خوهي ره وزي<sup>۱</sup> زلم  
د گانه يللم درنه نه كرديه و  
جدي تر له جه نغم  
له ي « شيعر و سات » ورسپيه  
ك مه سير فازلاره گان له خه ونه گان م وييار<sup>۲</sup> كه يد و  
له وه ليفه ت زن و ژيان  
ته ونه مهيلانه هيلانه  
ك جامه كه گان ريش كرده  
له زه مان ئي شيعرا ك شه مسيه.

وه هه له شه يانئ پيا بون؛  
له پيناسه ئي<sup>۳</sup> شه مسيگ

---

<sup>1</sup> Xwey rêwzî اعتماد به نفس.

<sup>2</sup> Wêyar گذر، گذار.

<sup>3</sup> Pênase شناسنامه.

## دَر شِعْرَه بِيْزَارَم ك شَمْسِيَه

ك ناو مْ له په راوِيْزْ هه جمِي چنه مْوَسْتَه تيل  
خه رِيكه دَار شِيَه يْد

له دايرَه ي ك وه دنيا ناتمِه

وه كه سِي ك رازانه ي م رشان

له زه مان هرووفِي تِي شِيْعْرَه خه يوا بُوِيَه و  
منه قِي<sup>۱</sup>

م له ي شِيْعْرَه مجاوْرَم<sup>۲</sup>

ك دالْگم له هه مِي شِيَه ي به يْتَه گانِي ته كانِيَه سَه م و  
دُو دالْ دهر د

له خِرْ سهر م

هه رايْهه رِي هشارْ مه رگ كه ن

چُو دُو عه قره وه ي ساعه ت

ك هشارْ زه مان

وه سه فه رْ قه لَه م له روومه تْ قاقه ز و

سه فه ر له رِي و بانْ كِرْ هِيْلْ بَرِيَا ي و

---

<sup>1</sup> Mineqî فعلا، دست به نقد.

<sup>2</sup> Micawir زمين گير شدن، سكونا كردن در جايي از سر اجبار.

دہر شیعرا بیزارم ک شمسیم

لقُ و شكُ زه مان

پہیہ و دان لہ سوومارہی سہرد رہنجه

ک لہی شیعرا شرہی تید و

م وہ پیلا گانمہ و

ک شہ یتانین، خہریکہ لہ تی داخنکیہم

«خونم نہ و دہر مہ شکہ»

ک ملہریگ لہ تیما تاو گوان دایہ و

ناوم زوور —

— برای خوداس

ئی قسہی بی سہرہ

ک پای لہ گلیم مہ داین دریزترہ کہ

بلانسبت عہرہ بیہت یا بہدہویہت!

ک رہنگ لہ روومانع خورومیاس

لہی شیعرا ک ہجریہ و

لہ سہ گ و سیہتا رشياسہ ملیتا.

وہ م دایم لہ کہ سی پہ تیمم

دُر شیعره بیزارم ک شمسیه

له هه میشه ئی که سی  
ک هیلانه ئی ها له بن جهان و  
م له جیه گه ئی نوخته چین نامه  
له ئی شیعرا  
له روومه تازهو قاقه زئی ک هیمان تگست (text) ئی  
له تیا نه ته پییه و  
شاعره گه ئی له پیه نای زه مان بهرزه پای کردیه  
سلام شاعر!  
ئیی شیعره رهوایه ت به شهیل بی ناو ژیا نه  
ک له به نگه ئی ترس سیویانه و  
له دهره وه ئی جهان خه وه ری له ت چاپ نه وه و  
ته نیا له زه مان جامه که گان پاوه دهیشتی کردیه  
وه م ئی شیعره چاپی نیه که ن شاعر!  
سادی له شیعره گان تنه چه که ید؟  
ک فیلم سازی ناسازه و  
«جارجگی دزیایه»  
وه «دینار له ده فتهر گوم نیه ود»



دہر شیعہ بیزارم ک شمسہ

لہ ہافزہی شہ ترہنجی زہمان  
ناودیش ہہر کہ توواید .....

**A.b.c.d.**

**x.y.z**

لہی شیعرا ک شہ مسیہ و  
«قورواق قیرنی پر زکی ئا و چوود»

□

سال قہ مہری / شہ مسی / شانسی

م لہ سال مریخیگ

لہ سینگہیل ہہ جمینگ پہراویزی

وہ کوو تنہ مہزہوی شیتانہ

لہ زہمانی باوگی

بؤم وہ سال پہنجیا و... و

لہ سالہیل بہدہوی

تا دویای ئی فلشہ ←

شیعہ گان لہ م ہہ یوانہ و

خوہیان لہ زہمین خسنہ سہو خووار و

## دے شیعہ بیزارم ک شمسہ

م دہسہ یلم پہ تیین لہ داستان  
لہ دہسان/ لہ دیرووک'<sup>۱</sup>  
م مساویؑ بایہ قوورہ تم  
لہیؑ دایرہ ک وہ دنیا ناتمہ.

کی وہ لا بہ یدہم؟!  
م کی وہ لا بووہم!  
م لہ شیعہ گانم تہ مام بؤمہ و  
بوو خوئن لہیؑ شیعہ تیؑ  
ک لہ ہہوہس شاعرہ گہی  
ئناری لہ شہقؑ زہمان ترنجیاس  
شیعہ گانؑ کہ سی تر ک ناویؑ شیعدلہ و  
م لہ زہمان عہ موودیؑ شیعہ گانیؑ مہلہ کردمہ و  
لہیؑ شیعہ بیزارم ک شہ مسیہ.

وہ خوہر سہرہو خووار ٹلائیڈ

---

<sup>1</sup> Dīrok تاریخ.

## دہر شیعره بیزارم ک شمسیہ

لہ ہافزہی شیعری ک شہمسی نییہ و  
م ساپ کہ گہم سہرہو خووارہ  
لہی دایرہ ک وہ دنیا ناتمہ.

کی وہلا بہ یدہم؟ بیجگہ لہ شیعره گانم ک جا / من  
م کی وہلا بووہم؟  
بیجگہ لہ جامہ ک ک خود زہمانہ  
جامہ کہ گان ئہر دارزیہن  
م ریہ گان گشتی خہمہ شانا و  
شوون پاگان ترنگنمہ و<sup>۱</sup>  
ک ریہ گان ئی شیعره  
ہوژہی نایہم لہی ناسارہ خہنہ گہر ناسیاو  
لہ گہمہی —  
ک دینار لہ دہفتہر گوم نیہود  
لہ ہافزہی شہترہنجی زہمان  
ناودیش ہہر کہ توواید ....

---

<sup>1</sup> Tirnganin زدودن و صاف شدن.

دڙ شيعره بيٺارم ک شمسيه

1, 2, 3, 10

ت، م، ٺهؤ

لهئ شيعرا ک شه مسييه و

چوو ٺه لگر سه گ دز دياره.

□

گيان!

کوچگ له قيرهئ قورواق حسن و

زگ جهردان

سه واراتينگه لهئ شيعرا

ک گر هيل فانتزي له چه مه رهئ ژان و نان خول خوهن و

ساته گان په يچوور م له په ر پاساژ کهن

له مه دار مه قروور سات ديوارينگ

ک

خرت

خرت

خرت

خرتنه کهيلم داخوروومنيډ و

## دہر شیعہ بیزارم ک شمسہ

پہیہ یلم دار شنیدہ گہردوونہی توفانی  
ک تا تہ بہد لہ زامہ گان م  
سہر گہردانہ .

لہ رہ گہ یلم، کا ولیہ یل ئیش  
پہرتخ سؤری سہرخن و

م لہ نیمہ ی ئی شیعرا

بووم وہ دؤ لہتہو

شہ قیگم بوود وہ سہ گی شہ مسی

لہ شہق زہمان و

شہ قیگم بوود وہ زنی کوویستی

ک ٹلاہہ ی شیعراوہ

لہ ی شیعرا و

دہر کہ فتنہ لہ مہدار زہمان .

جا لہ پہراویز شہرقی ئی شیعہ پیانگی پاخسیہ

ک جاجگی دزیایہ و

## دڙ شيعره بيٺارم ک شمسيه

به رزه قم<sup>۱</sup> م \_ ياني له مهنتق و هندسه بيٺارم  
ک له به تن ئي مهتنا  
يا له زگ ئي دهقا  
تاسمان ليٺا بويه و  
چرانيه و

رهنگ له روومان ئي شيعره گوورانيه.  
م خه ونه گانم شله و بونه و  
داتليانه سه داوٺما

له شيعري ک شه مسييه و  
قورواق قيپني پر زگي ئاو چوود

□

گيان!

کوچگ له قيپه ئي قورواق حسن و  
زگ زهردان

«وه ... خه سوواله کردن» و

«گشتي عمر له دان برشياي دهسه و لسين» و

---

<sup>1</sup> berzeq آشفته و دژم.

## دیر شیعره بیزارم ک شمسیه

به غذا له ... باوهر پیلدهو

دیار بؤن و

نهوسد کلگ سزان و

ئاو برشانن

سه فەر له هه پراقی هه میسهی سفره و

وشه گان، ده مجای دژنه یکن

ک گووشه ک عه قلا نیهت خه ن

له شیعرای ک شه مسیه و

چوو هه لگر سه گ دز دیاره.

□

قسه گان ریش درن

له به تن ئی مه تنا و

ریه گان که له شیره ا کردنه و

چراگان، گوله یل ره شیکن

له مه زار خیاوانی

ک گچشتی تام زهر ده ید و

---

1 Keleşere نوعی بیماری چشمی است.

م گيرفانهيلم په تيين  
له تام رهسمي بانک .  
تهوته ميگيش ک سه جهره ئ وه نسان رهسي  
له ئ شيعرا  
له کتاوئ نيچه ئي  
X له جيئ دانانه و  
دووسيه گه ئ مه خلوومه کردنه  
له شيعري ک پر له مانگ و خوهر و ميلاده .  
تيره له يواسه دي  
سه رزمين پارخه تيل  
يان کره يل له ت له ت کرياي  
وه م نخته نيه نم  
ک تمام نيه ود ئي شيعره و  
\_ له ئ سون تا ئه و سون \_  
م پاي خودم شه که ت که م  
ک فهرج \_ خوالي خودش بوود \_  
له پاريزگاي ک «دهس کهس ترا دم کهس نيه چوود»



## مرد شیعره بیزارم ک شمسیه

له پاره خهت خوئی زه مان قه یچی که ید.

— رووهی شاد — نه رنه / مردیه

له جیه گهئی مؤسته تیلی دانه یم لهئی شیعرا

ک دهره کی هات و بنه کی مرد

له شیعری ک شاعره گهئی هیمان مردیه

له ره شه لات

[رهش یانی: ئافریقا، لومؤمبا، ئاپارتاید، ماندلا]

وه رووژمه رنگهئی<sup>1</sup> تاوان سه ختیگه

له شیعری شه مسی

های پیا!

ک قینم لید تید

من و شه راو

له شوون جا/می

هندسی، کوویستی، ئکسپرسه هیونیستی

هه لکه هه لکمانه

---

<sup>1</sup> Rûjmerngey روزمرگی.

[سَسَسَه يَسِي . سووږ، سَروچ، ديوار، جاده]

تا يه ک، دؤ، سِي، چوار، پهنج، شهش، هه فت خهت

تَه لَقوَر نِيْدَه م

وه دزي مه لايگه و

ک له شِيعَرَه گانْ م

زه مان وشکنيْد و

له يه تَه و دؤيا

له شِيعَرَه گانْ م چه ميگ سؤيه رِه وانه و

— وه نالَهت بچم- يه سه دجا

تا خاس ئِي قسه بچووده دلْدا

ک م کفر و رؤته مه ني و مووسيقا و شه راو

له شِيعَرَه گانْ که سِي ک شه مسييه

سانسؤر کردمه

له دايره ئِي ک وه دنيا ناته.

دؤ لاپه رِه له ئِي ده فته ره وه چه رمي هيلم

ک حؤ کمي سه نگ ساره له ئِي شِيعَرَا و

دَر شِعْرَه بِيَزْدَرَم ك شَمْسِيَه

دَر شِعْرَه بِيَزْدَرَم ك شَمْسِيَه

تاق و هسان، پر له سان.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

دُر شِعْرَه بِيَزَارَم ك شَمْسِيَه

دُر شِعْرَه بِيَزَارَم ك شَمْسِيَه

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

وَه م سَه خْتَم چَه نَه سَه گ

ك وَه ژِيَانِي تَه دَه بِي

لَه شِيَعْرِي تَه بَه دِي

له ولاتِي نه شِيلاي و نه نه ولای —

يه ئ لای

شان ئرا نه کردی کوتم

ک دووسيه گه ئ<sup>۱</sup> مه خلوومه بؤيه

له زه مان بهرده ل بهرد باوهره گان

ک قیلے له سووماره ئ ساتھ گان واری و

شيعر ته نيا ره گئی له خه رمانه ئ خون بو.

چؤ په ل هه لاله

[هه لاله: گول عشق / لولپهر؛

گول ئيش / گليروو؛ گول ژان]

وه م به ختم نيه لکه في له ئ شيعرا

ک بي مایه فه تيره

پاکيشان له هه رده ئ ک

«ميوان يه ئ شه و دؤ شه و خوه شه»

---

<sup>1 1</sup> Dûsiye پرونده.

به شیعیی شه مسی

ک له ههوس شاعره گهئ ئناری له شهق زه مان

ترنجیاس و

له سارک وشه گان چه میگ له خوئن

سه ر له بهردستان کوتی .

وه ههله شه یانی: پییا بوئن له پیناسهئ شه مسیینگ

ک ناو م له پهراویژ هه جمی چه نه مؤسته تیل

خه ریکه دارشیه ید

له دایره ک وه دنیا ناتمه .

□

گیان!

وشه گان ... له بهتن ئی مه تنا و

هه وه جهئ ئقتسادی م فام نیه کهن

ک فمیستی فهده ویم و

دوئاته شه له مه یدان ژن

له شیعیی ک شاعره گهئ هیمان مردیه

له ره شه لات و

## دہر شیعہ بیزارم ک شمسہ

م سہرنج<sup>۱</sup> رنج، لہ شفق دؤ دہنگیہ گان دہم  
ک ئہرقُ بہرقُ ژانن  
لہ رژتاوہی ہوورہ چہیل بہدہوی  
م سہرنج رنج  
لہ باستان موورہ گان دہم  
ک دہرتان دہردن  
لہ ئاژاوہی مہرگ  
وہ دگانہ یلم کہ فیدہو لیخہ رووہیل خودم و  
لہ سار کہ گہم بووم وہ دارا  
ک لہی خیاوانہ دریژترہ کہ و  
زامہ گانی ئہر ساریژ<sup>۲</sup> کہن  
سا شہ کیہید لہ مہداری  
ک گرینویچ دی سات رہسمی جہان نییہ  
لہ دایرہی ک وہ دنیا ناتمہ  
جا

---

<sup>1</sup> Serenc جستجو.

<sup>2</sup> Sarrêj التیام.

دے شیعہ بیزارم ک شمسیہ

پہیشتم / وہیشتم / لہیشتم

دہرکہن

تہرمم ئہلنہن وەرہو

تہریکانی

تہرکہبانی

دارسانی

ک سارکہ گہم دپتر لہی خیاوانہسہ و

لہی شیعہ بیزارم ک شہمسبیہ.

زیمان ۸۶



## موورینگ نرا هووره چر

نرا ئبرائیم حسهینی

هه گ و نه ناوهخت  
نالهی ناکووک نه قارینگ  
تووژ زامه گاند هه لکه نی  
یا ئیواران له خاترد ئه ونه دریشه و بی  
ک سیوه ره گه د وه بنیا بر نه کرد

دېر شيعره بيزارم ك شمسيه

يا كه راکه يلد دهنگ تەولۆ له تەي منجه و دا<sup>1</sup> و  
رئ له خاترد گوم بۆ له ئه همارييه  
بزان چاوهاري چاو هارديه  
ههگ تاسمان توش تنه مه زهوي هات و  
قرمان و نهواري  
يا نه ورهيل رۆش رۆش  
لچه قولی گرتان و  
قاج زينه گان چه مه ري توشه يل ماچ کردن  
يا له کولوورپی به رۆوهيل  
کيه نييه يل زۆخ قولپه دان  
بزان چاوهاري چاو مه رگ هاوردیه

هه ناي تازيه تبارهيل وهل ده سه يل هشک له خونا  
سۆن ده وارهيل کيشانه و  
يا ئافره تهيل رۆته ر  
وه سه ر پاي په تي

---

<sup>1</sup> Mincew dan جمع بستن آب پشت مانع.

هه ئه لاي گيسه يليان كردن  
بزان زرمه ئه سم سوواري مقراز مهرگ وه مزگاني  
هاورديه و  
هه ن هه ن هه زاره ئه كه مه رده نگ كه ره يله <sup>1</sup>.

دارته له گان شهواره كه ن و  
له بن ئه شهواره نو قما بوون  
ئاسو وه يل ده وار كه ن له مل و  
زه رين سووار سه روه چيخ  
خه رقه بوود له خون ياله يل و  
سپريه يده سووسه ئه <sup>2</sup> خه ويگه و

سه ماوي

سه رده جار سرفته له شه فتول خوه ئه  
خه وه يل هه له په له دؤ نيد و  
منجه دراريد

<sup>1</sup> Kemerdenğkere كمر كوه هابي كه صدا را بازگشت مي دهند.

<sup>2</sup> Sûse صدای ضعيف، رخنه.

ئاخه ن!

بهو شيتالم كه شيه نه چير<sup>۱</sup>

وه داسه يل وه زيفه

ك دهيشته يل ئي گازرانه<sup>۲</sup>

گه نم چاره يل خه من

بهو لاولووم كه و

له سقانه يل پيپنه كه يل بي په رتخ بساز

هووره چره يل، كتاو هيل دهنگين

بازرگانه يل يه ئ دهنگي، وه په تي

مه زات كه ره يل عمر

په ئ دلخوه شي

بچر هووره چر

سه ركويه ي بچر

---

<sup>1</sup> Şiyeneçîr رقيب، هم پالگي.

<sup>2</sup> gazîrân كابوس.

دہر شیمہ بیزارم ک شمسیمہ

تا ٹاسکھیل شادی  
میناخیل<sup>۱</sup> خہم بچوچنن و  
لہ وہزنہیل دہنگد  
پہلنگھیل سہرہہرزہی، بہتالہ و بوون  
لہ ہہلدیرین مانگہشہو

ہانای کزہ کەر  
کزہ کز بکہو  
تہونہ «بسوزو تا سوو سپی بوو  
تا رووژتر ہہنی دہوران کی بوو»

یا ت ہوورہچر  
قہریبی بچر  
تا نیشتہریل دہنگد  
تہنگاوہری تہن زہمان ہہلدیرید و  
تہمشیرہیل تہلشکیای

---

<sup>1</sup> Minax گل سنگ.

## د شاعره بيزارم ك شمسيه

له چاره وایل شه پړ پاوه بارن و  
له لوفه یل دهنګد  
خار خه م له هورهو بووهن.

پایته خت ژانه ئیره، هووره چر!  
دوده نگی بچر  
ده یریم که له دهر د سهر گرانی  
له شه قار گه وزه گان روژ و شهو  
تا له عه قلانیهت و نجبار بهه یوام  
له ناهمیهری و سیه تا  
ک خه نیه یل و خه مه یل  
له لیوه یل ت ناشتی کهن.

بهو شیتالم که شیه نه چیر  
وه ساتوور سه لاخلیل نجبار  
له چواردهریان دؤ دلّی و  
گاکوشه یل یه قین

## دڙ شيمره بيزنرم ك شمسيه

بهو لاولووم كه و  
له چوار ره زمم  
چوار دزه له ئ بي وچان بساز  
له پووس شه رميم ديولي .  
هووره چرديل ساقيه يل سه رخوش سلامه تن  
له ديواخانه يل په ژاره  
له ويه رده يل خاره ت و خه م  
ساريز كه ر نه غمه يل نه زووكي  
له پراسويه يل بيده نكي  
يا به يتال به يته يل نه لشكياي  
له تايين ره وهن نار هويه ئ ريوار و كار  
ماشين و شار  
بازار و بار  
وه له يوا هه ر رووژيگ تاوا بوود هووره چريگ مريد و  
له خاك دهنگي هووره چريگ زايد  
تا ناسوه يل خه م  
دهوار سيه تا





## زهری ک وہ پاییز چرنی

گولہیلُ ہسرت ک چہ قن  
گیرفانہ یلم پر تہ نوو کھن و  
کہ نان کہ نامہ  
ہہ لکہ نیہ م  
ک پایز ہاتیہ

چوار وا  
له چوار په زمم  
هووم فسه لگه گان شيونن و  
م له سات خودم هه يوام  
وهل دوانزه نيشتر سامووراييا له گوردهم و  
سي تازيانه ي مسري  
ک رووژي دو جار له تيما «هاراگيري» کهن  
وه م گياني ته شه بردييم ک لاره مل قه مقازيگه.  
گوچانه گه م بيهن  
ک له لگ ته نيایي م  
له رووژهيل نه شماردي عمر بي دهره تانم بويه  
گوچانه گه م بيهن  
ک پاييز هاتيّه و  
گوورپان رهنگه گان شيو شعور له شيعره گان م دهيد و  
نزيکه تا شياييگ له تيما بال دراريد  
ک پاييز هاتيّه و  
قاسوويل پاييزي

## دہر شیعہ بیزارم ک شمسیم

بهین و بهس و هل و ایا کردنه و  
زهوار «زروان» بی مدوومی  
له بیوہژنی جادہیلن  
وہ ژیان ہاتے ہہ یہ بوود  
تاوسانی مردی و  
تہزرتی نہچہقی  
ک پاییز وہحشی تہرین و ہرزہ و  
گلاریزان شہرمہ سار تہرین مانگ  
وہ م ہیمن رنگ زہرد فامیدہم  
زہرد تللا  
زہرد گہنم  
زہرد گلا  
زہرد سیفی پاییزہ  
ک وہ داری سہرہو خووار  
دارا لووسہ و  
خوہسن وہ جازبہی زہمین دہید.  
تاخ! رنگ زہرد

دے شاعرہ بیڑا ک سمیہ

تام تَلَّاکو زہمین  
قہیران زہمین تریکہ  
کلاوہیل وہ فر  
ک لہ ہنہن فہسلی متقالی لہ شعورُ ثمسال  
بانہ و خوار  
وہ فرہگان پار لہ سہرم سہرپوش کہن و  
وہ ہاری ک بی پرا تہید  
ساقہیل لہ ہل قہی پار پہر نہ و  
وہ م ہیمن و ہل ناز موسیقائی ژنا قہریم و  
ئیمنم ناتمام  
یہ باوہر کہ سیگہ  
ک م کشت لہ شی ویران کردم و  
وہ نالوش ئی نہ نیشہ تیخم دہی  
ک م وہ منالہیل کسیمہ تم خیانت کردمہ  
- دالگم ٹوشم.  
پیلاگانم بیہن  
ک سہر دہوا سہرسال رہ خس منالانہی ولیفہ تہیل

لہ دہنگ دیرووکی منہ .

ٹامان! منالیہیل بی مدووم  
ک هاودہس پاییز بین لہ شاروو عمر  
دہنگ دیرووکی م تام خاک دەید  
خاک ناوہختیی جامہ ک  
خاک ناوہختیی جادہ  
خاک ناوہختیی جار  
ک چارہنؤس م بؤن  
چارہنؤس نیس نگریس نہ پیچ

وہ ہر وایگ دەمید  
باساکم ساف بوود  
ک مہرگ شاعرئ نزیکہ  
وہ مہرگ ہاتی ہہ یہ بوود  
خوہشت بادی پاییزی و  
چہ کیان دہرئ  
لہ بی وچانی ہاتوو چووی بیوہژن

دے رے رے بے زارم ک سمیہ

لہ جووق کار و کارخانہ و ماشین و مہر جداوی بی سہ مہر.

ٹاخہن! بہش م لہ سال و مانگ چہ بی؟

رووژ نیس و

مانگ نیس و

سال نیس و

ژیان نیس

خوہ زیہ و ہر وہ دنیا ناتیاید توڈیسه!

م ہاسل بیدہنگی نیشتمان خوہم

ہاسل ثلاثن دالگی لہ نہزوکی

ک ہہ پہی سہ گی ہان م دا

تا تہ لواریگیہ مہ درانہ یگا

ک پاییز ہاتیہ و

لہ دہنگ کش کاش واژہ

لہ دہرؤن خوہم

گووش بتہ کنم

لہ دہنگ دؤر زہمین ک بی واژہ ژیا

## دہر شیعہ بیزارم ک شمسہ

وہ چوار جامہ ک دانہم  
تا چوار فہسل قہزاوت عمر نامشتیم بکہن  
تا چہن پاییز مہشیا بژیہم  
پاییزان سس و سہر گہردان  
ک وا وہ گہردونہ شہرہ گہیہو  
ک ہزار نہسپ قرا سہرسہری بہنہی  
باساکم ساف کہید  
ک بیڈہنگی بہش ژن لہ تہتہبوو تہمہدن بو و  
دالگم ہہر نہزای لہ خاکہ لیوہی داوانہ گہی  
ہہ جمی ک بوو خاک چہ شیم و  
بووم وہ ہاوسہ فہر نووح  
لہ مہزات فہسلہ گان.  
ساتہ گان قزاوت عمرم بکہن  
لہ زلماتی تہونہ خہس  
ک وہ دہس دہسہ ژیی بکہید و  
گہ نالیگ تہونہ تیژ  
ک وہ کارد قاچی بکہید.

دڙيڙيڙه بيٺارم ک سمسيه

م هاو سه فھر واهيلا نم  
له بوعد سيم ٿاسارهي ک  $p = 3/14$  نيهه.  
ٿهي ٿه ورهيل پاييزي!  
ک سوو مه ماندان وه خاهش لوتکهيل ناهروو کهينه و  
بخچه گاندان داخن  
تا له تاجرھيل ونيزي و  
مه له وانھيل فنيقي و  
جامه کهيل هه له بي  
چه وه يادگار هاوردينه  
- : تيرمهيل ڀرش  
- : گورانيبي تيهل و  
- : جادهيل بي رڻوار ڀه فيق!  
- : وه هه رله ڻوا ورهو تيه ريڪان چيمن و  
هه گ مائنهيل ڪويھي له ت ڪووميانهو  
بزان مردیده  
هه گ سه گلاوييهيل له ٿاو دهمد قوتھ نه وردن و  
قسه گاند نه درين



دەر شیعره بیزلرم ک شمسیه

هه گ بزنمه ییل

له بووسان گوانه ییلد ئاره ما نه کردن

بزان مردیده و

دهنگ دیرووکید

تام خاک دهید

هه گ تهره دویه ته ییل له زایرد سیچقان کردن و

له هندسه ی ئه نامه ییلد

داری بی ناو نه دره و سیا

هه گ وهل تام شه و مه نه بی گره گانا قه ی نه کردی

بزان توش سه واره تی مه دهنی هاتیده و

هورمان باستانیید

وه دهنگی مدیترانه تی فرووشاییده و

تام واران چو زه خمی له گیاند ساریژ بویه

وه مهرگ هاتی هه یه بوود

دهری تا ئی دیم ئه و دیم ت بکه ی

له بی و چانی هاتوو چووی بیوژن

دے رے رے بیزارم ک سمیہ

لہ جووق کار و کارخانہ و ماشین و مہر جداوی بی سہ مہر.

وہ ہر وایگ دہمید

قلف پہیہ یلم شکنید و

کہ نان کہ نانمہ ہلکہ نیہ م

ک پاییز ہاتیہ و

پہ یامبہ ران پاییزی بہین و بہس و ہل وایا کردنہ و

م نازیہ تبار زہ مینم ک و ہل گامہ یل منا دہور خوید

لہ گہرد و ونہی کہ شکہ شانی

ک خور لہ خوتورہی خاک

شہ فیرہ کردیہ و

مانگ لہ نہ غم تیرہ کانی

پہ نیرہ بہ ساس

وہ فہ سلہ گان لہ گامہ یل م تمام بوون

بایہ قورہ تی ک و ہل پالتاویگا چوودہ سہ فہر

ک وا دہسہ یلی ویران کردیہ و

نازیہ تبار زہ مینینگہ ک گامہ گانی نہ خوید.

## دہر شہرہ بیزارم ک شمسہ

خوہ زوہو زہمین ئەقہورہ شہ مسی نہؤواتا  
ک م لہ سیوہر زہمین  
لہ ہزار سال بیڈہنگی  
گووشہ تہ پئی دہنگ باستانی دہرؤنم بؤواتام و  
زہمان  
مہردہ کی شیشہئی پئی خہلہ تانن دہسہ یلم  
لہ تیہریکانی ئەونہ خہس ک دہسہ ژری بکردام و  
بیڈہنگیگ ئەونہ راس  
ک رۆتہو بؤوام لہ تیئا  
بئی ہؤچ فہسل  
بئی ہؤچ واژہ  
یا ہؤچ مہرجداوی ک ناوم شیردل بؤواتا  
لہ پیناسہئی کوردی.

۸۷ / ۸ / ۲۸ کرماشان

باوشی؁ وه چهنی؁

خانم؟!

تا فهرسهق فهرسهق جاده نِراد بکیشم  
وه کریکارانُ چینی کُ وهفادار مهنن  
وه دیوارُ زوور

جادهی؁ ئه وریشم؁ نه!

جادهی؁ له ئه وریشم نِراد بکیشم.

خاکه لئوه ٨٨

وه فرى، نه!  
توورئى دو دلى واريه ئمشه و  
تا  
م روورئى تر بئيه م  
يا نه؟!

۸۷/۱۱/۱۱

۸۶ ◀

هەر بزه‌خه‌نه، ده‌روه‌چینگه و  
هەر هه‌نه‌ک ده‌ری  
هەر ماچ که‌لینگه و  
هەر خاتره‌خیاوانینگ  
تا  
هات و چوو مالد بکه‌م  
سه‌رته‌نجام بی‌مدوومی!

۸۸/۱/۱۴